

NOTAS. CORRIGENDA

página, nota	donde dice	debe decir
28, 2	aliterado	aliterante
28, 3	aparecida	publicada
36, 1	(1949)]. Reseña la edición [Estrada («Clásicos castellanos»), 1949] prologada por Bioy.	(1949)].
41, 1	en referir su historia del protagonista de <i>The Rime of the Ancient Mariner</i> (1798) de S. T. Coleridge.	del protagonista de <i>The Rime of the Ancient Mariner</i> (1798) de S. T. Coleridge en referir su historia.
49, 1	hasta Sant'Anna do Livramento; allí presenciaron la muerte de un hombre, por los guardaespaldas de un <i>capanga</i> [PERALTA (1964): 413; B (1970)]. El episodio se incluye en En « <i>Tlön, Uqbar, Orbis Tertius</i> », cuento escrito en la estancia <i>Las Nubes</i> de Amorim a principios de 1940.	con Brasil en Sant'Ana do Livramento; allí presenciaron la muerte de un hombre, ultimado de dos balazos por un <i>capanga</i> [PERALTA (1964): 413]. En « <i>Tlön, Uqbar, Orbis Tertius</i> », cuento escrito en la estancia <i>Las Nubes</i> de Amorim a principios de 1940, se alude al viaje y al episodio.
51, 2	GOTTSCHED	« <i>Die besten Fabeln sind [...] diejenigen, die nicht mehr Zeit nöthig gehabt hätten, wirklich zu geschehen, als sie zur Vorstellung brauchen; [...] Es müssen aber diese Stunden bey Tage, und nicht bey Nacht seyn, weil diese zum Schlafen bestimmet ist [Las mejores tramas son (...) aquellas que no habrían requerido más tiempo para ocurrir en la realidad del que necesitan para su representación (...)]. Estas horas deben transcurrir de día, no de noche, porque ésta es para dormir</i> »]. GOTTSCHED
52, 1	<i>Choose</i>	<i>Chose</i>
65, 3	[<i>Argonautica</i> , III, 1], Pausanias [<i>Periégesis</i> , I, 21] y Ovidio [<i>Metamorfosis</i> , VIII].	[<i>Argonautica</i> , IV, 1638-88], Pausanias [<i>Periégesis</i> , VIII, 53] y Platón [<i>Minos</i> , 320 c].
69, 1	noche té	tarde, té
69, 1	tango y cantar	tango y amor
71, 1	<i>Avowals</i> (1919), I.	Moore recuerda que Turgueniev « <i>drew the attention [...] to the death of Don Quixote trampled to death by a herd of swine</i> » y conviene con él en que « <i>a beautiful idea it is, truly, that he who had followed goodness all his life long should find his death at last</i>

		<i>under cloven hooves</i> » [Avowals (1919), I]. En verdad, en su ensayo «Hamlet y don Quijote» (1860), Turgueniev se refiere a la «cerdosa aventura» (<i>Quijote</i> , I, 68), ocurrida poco antes de la muerte del Quijote, simbólica del tributo que estos héroes pagan a la incompreensión de sus semejantes.
72, 2	Biográfico. Procede de MICHAUD, Louis G. (ed.), <i>Biographie universelle, ancienne et moderne</i> (1821), s.v. «Gambetta».	biográfico.
73, 1	publicada	cuya traducción fue publicada
79, 1	adentro».	adentro». Chesterton [<i>The Man who Was Thursday</i> (1908), VIII] refiere la historia del clérigo inglés que, al dar la extremaunción a un bandido siciliano, recibe en pago este consejo: « <i>your thumb on the blade, and strike upwards</i> ».
80, 1	de lady Charlotte Guest (1838-49),	(1929) de T. P. Ellis y J. Lloyd,
80, 2	Nótese	Nótense
81, 2	Clipper	Clipped
83, 3	(1955) y el de <i>The Secret Mirror</i> [en «Examen de la obra de Herbert Quain» (1941)].	(1955), el de <i>The Secret Mirror</i> [en «Examen de la obra de Herbert Quain» (1941)], y sobre todo el de <i>Le Visionnaire</i> (1934) de Julien Green.
86, 1	Pit	Well
90, 1	traducida	traducido
92, 2	Michael Revlon	Michel Revon
92, 2	1920	1925
94, 1	1716	1618
101, 1	1930	1921
121, 2	edición	traducción
133, 1	A	À
134, 1	<i>Experiment</i>	<i>An Experiment</i>
137, 1	éxito]».	éxito]» [«The Llama». In: <i>More Beasts for Worse Children</i> (1897)].
144, 2	Aparicio Saravia, caudillo uruguayo, del Partido Nacional, expresión del <i>artiguismo</i> .	Gumersindo Saravia (1852-94), caudillo uruguayo, del Partido Blanco.
152, 1	febrero de 1948, el estudiante universitario Ernesto Mario Bravo fue secuestrado y torturado brutalmente por funcionarios peronistas. El 15 de febrero, afectado por una conmoción	mayo de 1951, el estudiante universitario Ernesto Mario Bravo, fue secuestrado y torturado por la «Sección Especial». Ante los reclamos por su aparición, en junio se informó que, tras tirotarse con la policía, acababa

	cerebral, fue tratado por el médico Alfredo Caride.	de ser detenido. El médico Alberto Caride, sin embargo, denunció que durante mayo había tratado a Bravo, en cautiverio, de una conmoción cerebral provocada por torturas. Gracias a su testimonio, Bravo fue liberado, pero el propio Caride tuvo que exiliarse en el Uruguay.
164, 2	nacionalistas;	nacionalistas:
166, 2	<i>twelf</i>	<i>twelfth</i>
185, 4	<i>p.</i> 1891	<i>c.</i> 1872
186, 2	Rémy	Remy
198, 2	Citado por Maisie Ward en su <i>Gilbert Keith Chesterton</i> (1944).	La frase, citada de sus <i>Notebooks</i> en WARD, Maisie, <i>Gilbert Keith Chesterton</i> (1944), V, es: « <i>We must certainly be in a novel; what I like about the novelist is that he takes such trouble with his minor characters</i> ».
207, 3	1948	1949
214, 3	11	111
220, 1	<i>ñanga pichanga</i>	<i>ñanga-pichanga</i>
227, 1	1648	<i>p.</i> 1648
227, 2	<i>Prelude</i> (1850)	<i>The Prelude</i> (<i>p.</i> 1850)
229, 3	<i>Lucilli</i>	<i>Lucili</i>
229, 3	<i>Vulgata</i> [Job 7:1]	Job 7:1 [<i>Vulgata</i>]
230, 2	Traducción del	Alusión al
234, 1	<i>Lake Poets</i> (1839)	<i>English Lake Poets</i> (1834-40)
240, 1	Luisa	Rosa
245, 1	1973.	1973, varias de ellas incluidas en «El Séptimo Círculo».
250, 1	(1937)	(1956): «Me alegré de jinetes que entraban siempre al alba». La lección de 1937 era: «Yo pasé aquellas horas viendo entrar los jinetes».
250, 3	lejanías» [<i>Ib.</i>]	lejanías» [<i>Conocimiento de la noche</i> (1937)].
252, 1	<i>extraño /,</i>	<i>extraño, /</i>
252, 4	(1971),	(1971)
252, 4	«Cynara» (« <i>Non sum qualis eram bonæ sub regno Cynaræ</i> »).	«Cynara».
260, 3	(1832).	(1832). Se publicó por primera vez en 1945.
265, 2		
1352, 1	<i>Poétique</i>	<i>poétique</i>
275, 1	<i>Translations from the Chinese</i>	<i>170 Chinese Poems</i>
277, 2	(1898).	(1898), I.
277, 3	(1886).	(1886), s.v. «Paradise».
278, 1	Wordly Wiseman	Valiant-for-Truth

298, 1	en honor de su amigo	que enumera las excentricidades del <i>revolucionario</i>
298, 1	(1743-1807):	(1743-1807). Sus coplas responden a un sencillo esquema métrico de cuatro octosílabos [A (bis), A (bis), B, B] y un estribillo:
301, 1	certaines	certains
305, 3	Merlin	Merlín
305, 3	<i>he world</i>	<i>the world</i>
313, 2	p. 1633	c. 1585
313, 3	«Inscripción en el túmulo de don Pedro Girón, duque de Osuna» (1624)	«Memoria inmortal de don Pedro Girón, duque de Osuna» [<i>El Parnaso Español</i> (p. 1648), Musa I]
321, 2	<i>est la seule au monde qui</i>	<i>est [...] la seule qui</i>
321, 2	<i>genie</i>	<i>génie</i>
321, 2	«Discurso ante la Academia de Berlín» (1783)	«Discours sur l'Universalité de la langue française» (1784)
325, 2	18-24. Agustín describe el acto sexual, siguiendo a Cicerón de Otensius, como un estado epiléptico.	18-24.
325, 3	Bowna	Bownas
327, 2	MALLARMÉ, S., <i>Divagations</i> (1897).	«[...] <i>le vide papier que la blancheur défend</i> » [«Brise marine» (1865)].
335, 2	orador	gramático
337, 2	pasaron	pasaran
337, 2	p. 1633	c. 1606
337, 3	(p. 1648).	[<i>El Parnaso Español</i> (p. 1648), Musa I].
338, 2	<i>utrium</i>	<i>utrum</i>
340, 3	p. 1633	c. 1585
342, 1	Rodrigo»,	Rodrigo» (c. 1593),
342, 2	vetándole	votándole
344, 2	<i>maximam, et nullan</i> [<i>Ad Lucilium</i>]	<i>maximam et nullam</i> [<i>Epístolas</i>]
352, 1	(1648), Musa II, 109].	(p. 1648), Musa II].
354, 1	Antonio de Valbuena (1844-1929), crítico español, autor de <i>Des-trozos literarios</i> (1899), <i>Ripios aristocráticos</i> (1906), <i>Ripios académicos</i> (1912), etc.	En varios de sus escritos, como «Cosas de doña Emilia» [<i>Des-Trozos literarios</i> (1899), VIII] el crítico español Antonio de Valbuena (1844-1929), se ocupó en forma irónica de la obra de Emilia Pardo Bazán.
354, 2	<i>Enneadas</i>	<i>Enéadas</i>
355, 2	<i>Años de mocedad</i>	<i>Antes del Novecientos</i>
355, 2	104-6.	104-6, donde se narra una peculiar partida de <i>taba</i> en que un jugador provoca a otro diciéndole «Tire, rubio».
357, 2	VOCOS	<i>Cf. VOCOS</i>

364, 2	<i>judería</i> (1940)].	<i>judería</i> (1940)]: «Tres años, hijito mío, / y ya te han gritado ¡ruso!, / y ya te han dicho ¡judío! / [...] Tres años y ya confuso. / [...] Tres años y ya contuso. / [...] Tres años, querube mío».
374, 1	del <i>Ars poetica</i>	de la <i>Poética</i>
374, 1	cuya atribución	cuya invención
382, 1	Trigg	Montague Tigg
387, 1	Groussac [Primera conferencia sobre «Cervantes y el <i>Quijote</i> » (1919) dice de Menéndez y Pelayo: «Después de una existencia meritoria consagrada al estudio, desaparece entero [...]».	« <i>Il périra, je crois, tout entier</i> » [«Apuntes sobre Mariano de Cavia». <i>In: Nosotros</i> , N° 167 (1923)]. L. Picón Serrano señala que es cita de un ensayo de Faguet sobre Gautier [<i>Études littéraires sur le XIX^e siècle</i> (1887)].
397, 1	victrix;	victrix,
397, 1	«Modern superstitions»	«Modern Superstition»
436, 4	hierro	metal
441, 1	Nixon, llegado a la Argentina para asistir a la asunción del mando de Frondizi, fue agredido por opositores a la invasión norteamericana de República Dominicana.	El 8 de mayo, Nixon, que visitó Lima tras asistir a la asunción del mando de Frondizi, fue agredido por estudiantes, en la Universidad de San Marcos. Uno de ellos lo escupió.
451, 1	n. 1906	1909-91
459, 2	<i>Odisea</i> y la <i>Iliada</i> en 1672	<i>Odisea</i> en 1675 y la <i>Iliada</i> en 1676
459, 3	<i>Essay</i>	<i>An Essay</i>
460, 1	<i>démon</i>	<i>démon</i>
461, 1	<i>De Consolatione Philosophiae</i>	<i>La Consolación de la Filosofía</i>
462, 2	(<i>Hae tibi erunt artes</i>), <i>pacisque imponere morem</i> »	(<i>hae tibi erunt artes</i>), <i>pacique imponere morem</i> » [Tú, ¡oh romano!, atiende a gobernar los pueblos; ésas serán tus artes, y también imponer condiciones de paz. Ochoa]
466, 2	<i>Cónclave</i> ,	<i>Cónclave</i> , /
466, 3	<i>Rolland</i>	<i>Roland</i>
478, 1	p'al Tucumán	pa'l Tucumán
483, 2	(p. 1648).	[<i>El Parnaso Español</i> (p. 1648), Musa II].
485, 1	<i>es despreciable</i>	<i>no vale nada</i>
487, 4	En <i>Revista Española</i> (Madrid), N° 1 (1894).	« <i>El gaucho Martín Fierro</i> , poema popular gauchesco de don José Hernández (argentino)». <i>In: Revista Española</i> (Madrid), N° 1 (1894).
491, 1	Brun	Brum
495, 3	Carballo	Carbalho
512, 2	Selincourt	Sélincourt
515, 2	<i>Ib.</i>	<i>Poems</i> (1807)

521, 4	francesa	francesa (1708)
526, 1	año	año [1961]
526, 2	<i>Edinburgh Review</i> , septiembre 1831	<i>Critical and Historical Essays</i> (1843)
529, 2	«Combate naval» [<i>Los arrecifes de coral</i> (1901)]	«Flamean en el aire los gallardetes/ sobre el vientre vacío de inflados foques,/ y aúna el centelleo de sus estokes/ la vanguardia marina de los cadetes.// Repercute en el pomo de los floretes/ la arterial valentía con claros choques,/ y en el galón distante sueñan los toques/ de un hipnótico dúo de clarinetes» [«Combate naval». In: <i>Los arrecifes de coral</i> (1901)]
533, 1	(1648), Musa I, Soneto]	(p. 1648), Musa I]
534, 1	[<i>La tierra perdura; las</i>	[<i>La tierra perdura;/ las</i>
542, 1	<i>Ad Lucilium,</i>	<i>Epístolas,</i>
546, 2	p. 1633	c. 1623
547, 1	<i>Romances</i> (p. 1633), XVIII.	«Servía en Orán al rey» (c. 1587).
549, 1	1839	1834-40
551, 1	<i>Tres domingos</i>	<i>Green Wings</i>
555, 1	Borges incluye el «Duelo	<i>Hormiga Negra</i> (1881), «El cuchillo volante». Borges incluye este «Duelo
560, 1	<i>el resto lo olvidé.</i>]	<i>el resto lo olvido]</i> La versión original dice: « <i>For there I picked up on the heather,/ And there I put inside my breast,/ A moulted feather, an eagle-feather!/ Well! I forget the rest</i> ». Borges lo cita con estas variantes en carta a Alfonso Reyes de 1929. Cf. GARCÍA, Carlos, <i>Discreta efusión; Alfonso Reyes – Jorge Luis Borges 1923-1959</i> . Frankfurt am Main: Vervuert, 2010: 131-2.
563, 2	«Bustos Domecq»	Bustos Domecq
572, 1	<i>Mester de judería</i> (1940).	«Sabat» [<i>Mester de judería</i> (1940)].
573, 2	Savages	Salvages
573, 2	Eliot alude	Eliot, citado por Trilling, alude
580, 2	roman	román
584, 2	II, 20.	II, 20. Cf. el comentario de Chesterton [<i>Saint Thomas Aquinas</i> (1933), V] sobre Count Fosco.
585, 2	<i>China</i>	Isabel <i>China</i>
589, 1	[Si Garcilaso	[«Si Garcilaso
589, 2	«Al río Guadalquivir que baña los muros de Córdoba» (p. 1634)	«A Córdoba» (c. 1585)
591, 3	<i>Mester de judería</i> (1940).	«1916» [<i>Mester de judería</i> (1940)].
592, 3	Belgrano y Flores: barrios de Bs As.	El barrio de Belgrano y el de Flores fueron pueblos de la pcia. de Bs As.

		hasta ser anexados a la capital en 1887.
593, 1	<i>el abismo/.</i>	<i>el abismo./</i>
593, 1	<i>por ángeles/ ,</i>	<i>por ángeles,/</i>
595, 3	<i>Poemas del Cante Jondo</i> (1921-22)	<i>Poema del Cante Jondo</i> (1931)
604, 1	1959	1957
607, 2	Vitrubio	Vitruvio
628, 3	<i>A Choice of Kipling's Verse</i> (1942).	«Kipling» [<i>Poetry and Poets</i> (1957)].
629, 1	GARZÓN, Tobías, <i>Diccionario argentino</i> (1910). SEGOVIA, Lisandro, <i>Diccionario de argentinismos, neologismos y barbarismos</i> (1911). En la acepción de «niño de corta edad, que tiene vivezas, desplantes o habilidades de una persona grande, o que es presuntuoso y altanero» [ABAD (1976)], el vocablo es un argentinismo.	Lisandro Segovia [<i>Diccionario de argentinismos, neologismos y barbarismos</i> (1911)] no la registra. Según Tobías Garzón [<i>Diccionario argentino</i> (1910), s.v. «Pergenio»], es argentinismo en su acepción de «niño de corta edad que tiene vivezas ó habilidades propias de una persona grande, ó que es presuntuoso o altanero».
632, 1	<i>abendteuerliche</i>	<i>abenteuerliche</i>
632, 3	<i>The Lake Poets</i> (1839)	<i>Reminiscences of the English Lake Poets</i> (1834-40).
633, 3	Jealosity	Jealousy
634, 1	1675	1677
639, 2	Postscript	Postscript
641, 1	<i>Aphophtegmata</i>	<i>Apophthegmata</i>
643, 2	Bretaña.	Bretaña. En carta del 3 de septiembre de 1724 a John Carteret, Lord Lieutenant de Irlanda (1724-30), Swift le había solicitado que apoyara a Swift, « <i>to compass his romantic design</i> ».
644, 1	1630. In: <i>El Parnaso Español</i> (1648)	<i>El Parnaso Español</i> (p. 1648)
658, 2	(1658), V como	(1658), V, como
658, 3	280].	280]. Cf. <i>Satiricon</i> , XLII: « <i>Tamen abiit ad plures</i> ».
659, 3	Prólogo a HENRÍQUEZ UREÑA, P., <i>Páginas escogidas</i> (1946).	«Encuentros con Pedro Henríquez Ureña» [<i>Marginalia</i> (1959)].
668, 1	Ocampo». <i>Revista Iberoamericana</i> (Pittsburgh), N° 38 (1954).	Ocampo» [<i>Revista Iberoamericana</i> (Pittsburgh), N° 38 (1954)].
674, 1	Jean F.	Jean-F.
675, 1	Cf. BIOY CASARES, «Ensayistas ingleses» (1948).	Cf. carta de Swift a Pope, cit. en STEPHEN, Leslie, <i>Swift</i> (1882), VIII. Bioy comenta la anécdota en «Ensayistas ingleses» (1948).
676, 2	<i>Lake Poets</i> (1807-31)	<i>English Lake Poets</i> (1834-40)
685, 3	autora de <i>Lettre à un Athée avec</i>	<i>Lettre à un Athée avec Délices</i>

	<i>Délices</i> (1803). El « <i>Athée avec délices</i> » [Véase LANSON, G., <i>Histoire de la littérature française</i> (1894)] es Charles-Julien de Chênédollé (1769-1833).	(1803). Según afirma Sainte-Beuve [«Chênédollé». In: <i>Revue des Deux Mondes</i> (junio 1849)], Charles-Julien Lioult de Chênédollé (1769-1833) llamó « <i>Athée avec délices</i> » al poeta André Chenier (1762-94).
692, 1	(1927).	(1927), «Littérature»: « <i>Nous sommes tous voués à devenir ennuyeux</i> ».
692, 2	[<i>Edinburgh Review</i> (1831). In: <i>Critical and Historical Essays</i> (1843)].	[<i>Critical and Historical Essays</i> (1843)].
693, 2	(p. 1921)].	(p. 1921)]. Cf. REYES, Alfonso, «Lo popular en Góngora» (1945): «Es como un alarde de digresión estética, semejante al de Rubén Darío, cuando ennoblece en un verso excelente el nombre más casero y vulgar que existe: <i>Francisca Sánchez, acompaña-mé</i> ».
695, 3	p. 1648	c. 1613
696, 1	<i>oreja</i> .]	<i>oreja</i> .] ROSTAND, Edmund, « <i>Sylveste</i> » (1894). La lección exacta es: «[...] <i>ta voix / est un bonbon anglais qu'on suce avec l'oreille</i> ».
696, 2	1648	1654
696, 2	pintada/ ,	pintada,/
697, 1	orador	gramático
700, 2	(1937)].	(1956)]. En la edición de 1937, la lección del primer verso era «He cruzado esas leguas de alta fronda, y recuerdo».
705, 1	Poétique	poétique
709, 3	erróneamente	con esta variante
718, 1	<i>intelectual</i>	<i>intelectual</i> ; 1ª. serie
731, 1	<i>Quijote</i> , II, 32.	<i>Quijote</i> , II, 32. Cf. «Pierre Menard, autor del <i>Quijote</i> » (1939), donde se dice que la duquesa de Bagnoregio publica anualmente un volumen para presentar «“al mundo y a Italia” una auténtica efigie de su persona”».
746, 1	Arturo Capdevila se dedicó al estudio de la lepra. En 1960 publicó <i>La lepra; Aportaciones prandiológicas reveladoras</i> .	En sus últimos años, Arturo Capdevila se dedicó al estudio de la lepra. Entre otras obras publicó <i>Prandiología patológica, en el hombre, en el animal, en el árbol</i> (1960) y <i>La lepra; Aportaciones prandiológicas reveladoras</i> (1961).
748, 2	en la recepción	de recepción
748, 2	1750	1753
752, 1	hasta la no muy lejana	hasta

756, 1	tranvía	Tranvía
756, 1	Tennessee	Tennessee
757, 1	<i>visebantur</i>	<i>videbantur</i>
758, 2	(p. 1644).	(p. 1644). Borges había dedicado a la obra un ensayo [« <i>Biathanatos</i> », S, N° 159 (1948)].
760, 2	1614	c. 1614
761, 2	del <i>motto</i>	de la frase
762, 1	El general Enrique Rauch, comandante de Caballería, intentó oponerse a los golpistas sublevados en La Tablada y comandados por el general Raúl Poggi. Al enterarse de la renuncia y detención del Secretario del Ejército, desistió de su propósito.	Durante la revolución del 29 de marzo, el general Enrique Rauch, en defensa de Frondizi, se había opuesto al Comandante en Jefe del Ejército, Raúl Poggi; el 20 de abril, con Guido en la presidencia, se sublevó a su vez contra Poggi, exigiendo su renuncia y la del Secretario de Guerra, Marino Carreras. El conflicto se resolvió con un acuerdo, según el cual los tres pasarían a retiro.
767, 1	Kerrigan.	Kerrigan. Borges se refiere particularmente a «Pierre Menard, Author of the <i>Quixote</i> » y «Partial Magic in the <i>Quixote</i> », traducidos por James Irby.
767, 2	de Gutiérrez».	de Gutiérrez». Oyuela [<i>Antología poética hispanoamericana</i> (1919), vol. I, «Notas»], siguiendo a Gutiérrez y a Menéndez y Pelayo, la pondera «por la nerviosa y enérgica concisión de que ha hecho alarde ante el idioma inglés, traduciéndola verso a verso».
770, 3	(1787).	(1787). Según sus Diarios, Bioy leía en esta fecha la edición abreviada [New York: The Macmillan Company, 1961] del de Hawkins, editado por Bertram H. Davis.
776, 1	<i>Beasts</i> (1895).	<i>Beasts</i> (1895), <i>More Beasts for Worse Children</i> (1897), etc.
780, 1	<i>alumno</i> ».	<i>alumno</i> ». Cf. FERNÁNDEZ ALBERTÉ, M ^a Felisa, <i>El gremialismo intelectual en Jorge Luis Borges</i> . Corregidor, 2001: 67-8.
798, 6	1648	1943
801, 1	(1962-4), editadas por Leon Edel.	(1962-4).
802, 1	Cf. JEBB, R. C., <i>Bentley</i> (1882), IX: «[Bentley] had a good deal of the feeling expressed by the verse, “Shame to be mute and let barbarians speak”».	Bioy cita a Jebb, R. C., <i>Bentley</i> (1882), IX: «[Bentley] had a good deal of the feeling expressed by the verse, “Shame to be mute and let barbarians speak”». El verso, del perdido <i>Filoctetes</i> de Eurípides (fragm.

		796), se conserva en Cicerón (<i>De orat.</i> , III, ccv, 141) y en Quintiliano (<i>Inst. Orat.</i> , III, 1-5).
803, 1	<i>Essay on Man</i> (1733), IV, v. 237.	«What's Fame? a fancied life in other's breath» [<i>An Essay on Man</i> (1733), IV, v. 237]
804, 1	1621	c. 1621
806, 1	TORRE, G. de, <i>La aventura y el orden</i> (1948).	«Ya Apollinaire [...] en uno de sus más conmovedores poemas trataba de conciliar y conjugar las dos corrientes [del orden y la aventura]» [TORRE, G. de, <i>La aventura y el orden</i> (1948), «La aventura y el orden»].
820, 2	El poema es, quizá, «Evocación gallega». <i>LP</i> , 28/10/28]: «¡Pinos que he cantado un día!.../ Decidme, decidme pinos,/ vuestra ancestral sinfonía».	«Pinos... Pinos... Pinos.../ Vuestro nombre evoca,/ venerables pinos,/ una cumbre y una/ larga caravana/ de suaves y dulces/ melenas verdosas» [«Los poemas de los pinos». <i>In: Grecia</i> (Sevilla), Nº 22 (1919). Incluido luego en <i>Los poemas de los pinos</i> (1922)].
831, 2	<i>Ars poetica</i>	<i>Poética</i>
852, 2	<i>Mayor o Edda Poética o</i>	<i>Mayor o Edda Poética o</i>
874, 1	1962.	1962. En esta charla de 1963 se lo cree inédito.
875, 2	«El retorno de los persas», que apareció en <i>LB</i> , vol. I, Nº 1 (1957). En 1964 fue incluido en la antología <i>Cuentos de crimen y misterio</i> (1964) de Juan Jacobo Bajarlía, como «Reencuentro con Jerjes II, Rey de Persia».	«Reencuentro con Jerjes II, Rey de Persia», que apareció en <i>LB</i> , vol. I, Nº 1 (1957).
880, 1	<i>reposas.</i>] «Spleen» [<i>Romances sans paroles</i> (1873)].	<i>reposas.</i>]
881, 1	<i>¡hélas!</i>]	<i>¡hélas!</i>] «Spleen» [<i>Romances sans paroles</i> (1874)].
893, 3	[<i>Poésies</i> (p. 1891)].	(c. 1871).
894, 2	1929-30	p. 1940
909, 3	Reminiscences	<i>Reminiscences</i>
913, 2	a presidente del Frente.	del Frente, para la presidencia.
964, 3	<i>intelectual</i>	<i>intelectual; 1ª serie</i>
975, 2	1645	1646
975, 2	discreto».	discreto»: «Trasegó [...] todo el Universo, y paseó todas sus políticas Provincias: la rica España, la numerosa Francia, la hermosa Inglaterra, la artificiosa Alemania, la valerosa Polonia, la amena Moscovia y todo junto en Italia».

986, 3	Cr, 11	Cr, N° 11
1002, 2	(1964).	(1964). La antología incluye los cuentos «La otra muerte» de Borges, «Las vísperas de Fausto» de Bioy y «Las noches de Goliadkin» de H. Bustos Domecq; ninguno de M. E. Vázquez.
1008, 2	(1607)	(1607), III, 5
1020, 2	1965	1964
1025, 2	(1789)	(1789). Según comenta Borges [En CARRIZO (1982): 70-1], « <i>Nebelglanz</i> –con resplandor de neblina– [...] equivale exactamente, me parece, a la luz de la luna. [...] Goethe inventó esa palabra espléndida, esa palabra que define a la luna mejor que la palabra <i>Mond</i> , y no volvió a usarla». Borges había citado los versos en una nota al pie, luego suprimida, en la primera versión de « <i>Tlön, Uqbar, Orbis Tertius</i> » (1940). Mauthner [<i>op. cit.</i> , VI] analiza detenidamente los mismos dos versos.
1040, 1	Lying» (1889).	Lying» [<i>Intentions</i> (1891)].
1045, 1	«New Year's Eve» [<i>Essays of Elia</i> (1823)].	«No quiero ser llevado por la marea que suavemente conduce la vida humana a la inmortalidad y el curso inevitable del destino me desagrada. [...] Estoy enamorado de esta verde tierra; del rostro de la ciudad y del rostro de los campos; de las inefables soledades rurales y de la dulce protección de las calles. Levantaría aquí mi tabernáculo. Me gustaría seguir viviendo a la edad que tengo; perpetuarnos, yo y mis amigos; no ser más jóvenes, ni más ricos, ni más apuestos... BC» [«New Year's Eve». In: <i>Essays of Elia</i> (1823)].
1054, 1	Se refiere a las ediciones traducidas por Ángel Pumarega (c. 1930).	<i>Introducción al materialismo dialéctico y al socialismo científico</i> (1932), antología de textos de Marx y Engels, elegidos y traducidos por Ángel Pumarega.
1056, 1	<i>Poétique</i>	<i>poétique</i>
1058, 2	itálico».	itálico» (p. 1574).
1068, 1	<i>s'enivrer</i>	<i>s'énivrer</i>
1068, 1	Enivrez-vous!	Énivrez-vous!
1095, 1	precios y de	precios de
1098, 1	<i>a las carcajadas,</i>	<i>con una mueca burlona,</i>
1101, 1	(1997):	(1997): 165:

1111, 2	<i>Treatise</i>	<i>A Treatise</i>
1112, 4	«1781».	«1781»; Matthew Arnold lo cita y comenta en «Wordsworth» [Essays in Criticism (1888)].
1118, 2	ECKERMANN	<i>Dichtung und Wahrheit</i> (1808), I. Cf. ECKERMANN.
1131, 1	(1931)	(1931), XVIII
1136, 1; 1266, 2	«Chant-pagan» [<i>In: Collected Verse</i> (1912)]	«Chant-Pagan» [<i>The Five Nations</i> (1903)]
1137, 1	<i>La hora</i>	<i>Vida de Marco Bruto</i> (1644), I: «es mejor y más cerca ser Indias que buscarlas». Cf. <i>La hora</i>
1140, 1	n. 1926	1926-2012
1144, 1	<i>Recollections of the Lakes and the</i>	<i>Reminiscences of the English</i>
1157, 3	«Canción del	Cuyo subtítulo es «Canciones del
1159, 1	1891-?	1891-1972
1170, 1 1401, 2	<i>Comique</i>	<i>comique</i>
1186, 1	1775». Johnson se refiere a Gray.	1775».
1190, 2	<i>Cantos de vida y esperanza</i> (1905), XVII.	«¡Carne, celeste carne de la mujer!» [<i>Cantos de vida y esperanza</i> (1905)].
1192, 1	25/6/67.	25/6/67. El fragmento corresponde a <i>La barca de hielo</i> (1967), IX.
1194, 1	1911	1917
1200, 1	1873	1874
1212, 1	En su prólogo	Sin embargo, ya en su prólogo
1213, 2	<i>pero su casa está en la aldea; / no verá que me he detenido aquí / a</i>	<i>Pero su casa está en la aldea; / Él no verá que me he detenido aquí / A</i>
1222, 1	Kant declaró haber despertado de su sueño dogmático, tras leer a Hume.	En sus <i>Prolegomena zu einer jeden künftigen Metaphysik</i> (1783), Kant declara que leer a Hume lo despertó de su <i>dogmatischer Schlummer</i> .
1235, 2	<i>autres</i> . Con guión de Borges, Bioy y Hugo Santiago, y dirigido por éste, se estrenó en París el 19 de febrero de 1975. El guión fue editado por Christian Bourgois en 1974.	<i>Autres</i> . Dirigido por H. Santiago, se estrenó en París el 19 de febrero de 1975. En la versión final, editada por C. Bourgois (1974), los personajes aquí llamados Aurelia, Fernando Cárdenas, Silva, Artajerjes y el Violento fueron rebautizados Valérie, Lucien Moreau, Vidal, Artaxerxès y Marcel, respectivamente.
1237, 1	relata [...]».	relata [...]».
1246, 2	<i>griega</i>	<i>Griega</i>
1237, 1	cosas relata [...]».	cosas relata [...]».
1250, 1	«Bustos Domecq»	Bustos Domecq

1252, 2	<i>desvanecerse una rosa</i>	<i>morir, por una rosa,</i>
1266, 2	<i>Collected Verse</i> (1912)	<i>The Five Nations</i> (1903)
1293, 1	Cuba	La Habana
1353, 2	<i>la índole</i>	<i>los designios</i>
1353, 3	<i>¿Y no debería mediante signos seguros / reconocerse el corazón de los pérfidos hombres?</i>	<i>¿Y no debería mediante signos seguros / reconocerse el corazón de los pérfidos hombres!</i>
1355, 1	c. 1920	1917
1356, 3	Versos de Henry G. Bell, citados en BREWER, R. F., <i>The Art of Versification and the Technicalities of Poetry</i> (1893).	BELL, Henry G., <i>Mary Queen of Scots</i> (1846).
1361, 2	(p. 1648).	[c. 1630. <i>El Parnaso Español</i> (p. 1648), Musa II].
1377, 1	BECQUER	BÉCQUER
1377, 1	1860	p. 1871
1387, 1	Bathos	<i>Peri Bathous</i> , or
1412, 1	<i>Urfaust</i> (p. 1887), «Schülerszene»].	(a) <i>Urfaust</i> (p. 1887), «Schülerszene». (b) <i>Faust</i> (1808), vv. 2038-9].
1414, 3	<i>amnesique</i>	<i>amnésique</i>
1420, 1	BC (1997)	BC (1997): 118
1436, 2	La anécdota que refiere Borges es apócrifa: no existe tal texto.	«Al sentir el filo del cuchillo sobre su cuello, murmuró con velada voz: “¡Mate!... Capitanejo Payén sabe morir”» [ACEVEDO DÍAZ, Eduardo, <i>Ramón Hazaña</i> (1932), I]. Como señala Leonardo Picón Serrano (Carta a D. M. del 11 de marzo de 2013), la frase aparece citada en la transcripción de unas clases dictadas por Borges en la Universidad de Columbia en 1971 [<i>Borges on Writing</i> (1973)], editada por D. Halpern, F. Mac Shane y el propio Di Giovanni: « <i>I think I can give you an anecdote, not of gauchos alone but of gauchos and Indians. There was a rather small fight on the western frontier of Buenos Aires, and the Pampas Indians were defeated. They knew that their throats were about to be cut, and their cacique, or chief, was badly wounded. Nevertheless, he managed to make his way toward the enemy—the government forces—and he said in broken Spanish, “Mate, Capitanejo Payén sabe morir”: “Kill, Captain Payén knows how to die”. Then he bared his throat to the knife and it was duly cut</i> ». «Yo creo —dice Picón Serrano— que Borges

		[...] no tradujo la frase al inglés ante el auditorio. Cuando Di Giovanni hizo la transcripción, no tuvo más remedio que llamar a Borges por teléfono para que le aclarara cómo es eso del mate <i>in articulo mortis</i> ».
1443, n. 4	1953	1944
1448, 1	<i>Midsummer's Night</i>	<i>Midsummer Night's</i>
1448, 3	«Pagos juídos, libro de	LONGHI, Luis Francisco, <i>Pagos juídos</i> (1927). Según recuerda Carlos Mastronardi, el libro «de
1469, 1	se refiera	aluda
1472, 1	parte.]	parte.] El recuerdo imperfecto convirtió en esto la inscripción de la tumba de W. C. Fields: <i>On the whole, I'd rather be in Philadelphia</i> (Nota de ABC). El epitafio reza: « <i>Here Lies W. C. Fields: I would rather be living in Philadelphia</i> ».
1482, 2	<i>Recollections of the Lakes and the Lake Poets</i> (1839).	<i>Reminiscences of the English Lake Poets</i> (1834-40).
1498, 1	<i>Enquiry</i>	<i>An Enquiry</i>
1524, 2	Corner	Coker
1526, 1	asesino	asesina
1528, 1	Para este <i>Handbook of Fantastic Literature</i> , Borges y Bioy escribieron un prólogo y prepararon un índice. En marzo de 1980 Manguel les comunicó que el libro sería editado por Lester & Orpen Dennys de Toronto, a principios de 1981. Finalmente, en 1983 Manguel publicó en dicha editorial, bajo su exclusiva autoría, la antología <i>Black Water</i> .	En carta del 6 de abril de 1979, Bioy escribe a Manguel (por entonces en Surrey): «Pregunté a Borges si no me acompañaría en el <i>Handbook of Fantastic Literature</i> . Aceptó en el acto. [...] Hemos empezado a trabajar [...] en la selección». El 23 de mayo agrega: «Aún no volvió Borges de Europa. De la antología vieja quisiéramos retener un solo cuento: "Enoch Soames" de Max Beerbohm. Entre los nuevos cuentos seleccionados, ya parecen seguros "Wireless" de Kipling, "How Love Came to Professor Guilden" de Robert Hichens, "The Crystal Egg" de H. G. Wells, "Yzur" de Lugones. Preveamos cuentos de Dunsany, de R. Bradbury, de Henry James (que nos da trabajo, por su propensión funeraria), Rulfo, Cortázar y, casi inevitablemente, Borges, Bioy y Silvina Ocampo. Me olvidaba: Arreola». En carta del 24 de marzo de 1980, Bioy propone a Borges añadir «un cuento fantástico de Julio Verne» («Frritt Flacc»). Según ms. conservados en

		<p>los archivos de Bioy, el índice incluía, además, «The Wish House» de Kipling, <i>Lady into Fox</i> de Garnett, «The Curfew Tolls» de Benét, «The Bottle Imp» de Stevenson, «The Friends of the Friends» de Henry James, «Death and the Gardener» de Jean Cocteau, «El brujo postergado» del Infante Juan Manuel, un fragmento del <i>Ulysses</i> de Joyce, «Insomnia» (<i>sic</i>) de Virgilio Piñera, «M. Valdemar» de Poe, «The Dream» de O. Henry, fragmentos de los <i>American Notebooks</i> de Hawthorne, así como textos no determinados de Kafka, Marco Denevi, Saki y Akutagawa. En marzo de 1980, Manguel les comunicó que el libro sería editado por Lester & Orpen Dennys de Toronto en 1981, pero el proyecto no prosperó. En 1983 Manguel publicó en la editorial canadiense <i>Black Water; The Anthology of Fantastic Literature</i>, que incluye «Enoch Soames», «How Love Came to Professor Guildea», «The Wish House», <i>Lady into Fox</i>, «The Curfew Tolls», «The Bottle Imp», «The Friends of the Friends», «Death and the Gardener», «Frritt Flacc», «El brujo postergado», un fragmento del <i>Ulysses</i>, «Insomnia» (<i>sic</i>), «M. Valdemar», «The Dream», fragmentos de los <i>American Notebooks</i> de Hawthorne, así como textos de Bioy, Borges, Cortázar, S. Ocampo, Wells, Dunsany, Kafka, Denevi, Saki, Akutagawa, Ireland («Climax for a Ghost Story»), Papini («L'ultima visita del Gentiluomo Malato»), Jacobs («The Monkey's Paw»), Bloy («Les Captifs de Longjumeau»), etc. Cf. la sexta de las conversaciones de Manguel con C. Rouquet [<i>Ça & 25 centimes</i>. Paris: L'Escampette, 2009], <i>passim</i>.</p>
1536, 1	(1935).	(1935). Había sido incluido en el proyectado <i>Handbook of Fantastic Literature</i> .
1555, 2	«The Prelude» (1799-1805)	<i>The Prelude</i> (p. 1850)
1563, 1	<i>Bedmore</i>	<i>Berdmore</i>
1567, 1	LV).	LV].

1568, 1	1625	1631
1568, 2	1614	<i>c.</i> 1614
1589, 1	Por entonces en Arenales 1739. <i>Cf.</i> las declaraciones	<i>Cf.</i> las declaraciones